

---

PROMESSE UNILATERALE DE CESSION  
D'ACTIONS

转让股份的单方允诺

EN DATE DU 27 AVRIL 2017

日期：2017年4月27日

---



- ENTRE -

签署方

CNMC TRADE COMPANY LIMITED

中色经贸有限公司

SOCIÉTÉ MINIÈRE DE DEZIWA S.A.S.

DEZIWA 矿业股份有限公司

- ET -

和

LA GÉNÉRALE DES CARRIÈRES ET DES MINES S.A.

刚果矿业总公司

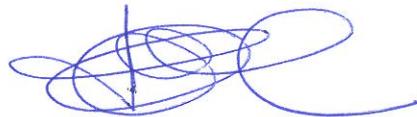


N° 1675/12081/SG/GC/2017

第 (1675/12081/SG/GC/2017) 号

**TABLE DES MATIERES**  
**目录**

<b>ARTICLE</b> <b>(条款)</b>	<b>PAGE</b> <b>(页码)</b>
ARTICLE 1 – DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION 第 1 条 定义与解释	5
ARTICLE 2 – CONSTITUTION DE LA PROMESSE 第 2 条 允诺的成立	7
ARTICLE 3 – LEVEE DE LA PROMESSE 第 3 条 允诺的行使	8
ARTICLE 4 – EFFETS DE LA LEVEE DE LA PROMESSE 第 4 条 行使允诺之效力	9
ARTICLE 5 – ENGAGEMENTS DU CEDANT 第 5 条 出让人的承诺	10
ARTICLE 6 – ENTREE EN VIGUEUR 第 6 条 生效	10
ARTICLE 7 – DÉCLARATIONS ET GARANTIES 第 7 条 陈述与保证	11
ARTICLE 8 – RESPONSABILITÉ ET INDEMNISATION 第 8 条 责任与赔偿	12
ARTICLE 9 – RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ET ARBITRAGE 第 9 条 争议解决与仲裁	13
ARTICLE 10 – NOTIFICATIONS 第 10 条 通知	14
ARTICLE 11 – CONFIDENTIALITÉ 第 11 条 保密条款	16
ARTICLE 12 – STIPULATIONS DIVERSES 第 12 条 其他规定	17
ANNEXE A MODELE DE NOTIFICATION DE LEVEE DE LA PROMESSE 附件 A 行使允诺的通知模板	23
ANNEXE B MODELE D'ORDRE DE MOUVEMENT 附件 B 转让股份文件模板	26



# PROMESSE UNILATÉRALE DE CESSION D' ACTIONS 转让股份的单方允诺

ENTRE  
签署方：

- (1) **CNMC TRADE COMPANY LIMITED**, société constituée selon les lois applicables à Hongkong RAS, immatriculée sous le numéro 50931231, ayant son siège social sis RMS 2201-03 22/F WORLD-WIDE HOUSE 19 DES VOEUX RD CENTRAL HK, représentée aux fins des présentes par Monsieur **LUO Xingeng**, Administrateur, dûment habilité,

中色经贸有限公司，系根据香港特别行政区法律设立的公司，公司注册号为 50931231，住所地为香港 RMS 2201-03 22/F WORLD-WIDE HOUSE 19 DES VOEUX RD CENTRAL，本协议项下由董事**骆新耿**先生正式代表，

ci-après dénommée le « **CÉDANT** »

以下简称“**出让人**”

- (2) Monsieur **LUO Xingeng**, titulaire du passeport n° PE0959471, demeurant n°12, 2 Boulevard Fuxing, Haidian District, Pékin (République Populaire de Chine), agissant au nom et pour le compte de la société en formation **SOCIÉTÉ MINIÈRE DE DEZIWA S.A.S.**, société par actions simplifiée dont le siège social sera situé Luano City, Bâtiment B, aéroport de Lubumbashi, Commune de Lubumbashi (République Démocratique du Congo), en qualité de futur Président de celle-ci,

骆新耿先生，护照号为 PE0959471，居住于中华人民共和国北京市海淀区复兴路乙 12 号，本协议项下以未来总裁的身份代表正在成立之公司 **DEZIWA 矿业股份有限公司 (SOMIDEZ SAS)**，其注册地址为刚果民主共和国卢本巴希区卢本巴希机场 Luano 城 B 栋，

ci-après dénommée la « **SOCIÉTÉ** »

以下简称“**合资公司**”

Le **CÉDANT** et la **SOCIÉTÉ** étant ci-après dénommés collectivement les « **PROMETTANTS** »,

出让人和合资公司以下合称“**允诺人**”，

ET  
和

- (3) **LA GENERALE DES CARRIERES ET DES MINES S.A.**, société anonyme unipersonnelle avec conseil d'administration, en abrégé « **GÉCAMINES S.A.** », en sigle « **GCM S.A.** », au capital social de 2.401.500.000.000 francs congolais (CDF), immatriculée au Registre du Commerce et du Crédit Mobilier de Lubumbashi sous le numéro CD/L'SHI/RCCM/14-B-1678, numéro d'identification nationale 6-193-A01000M et numéro d'identification fiscale AO70114F, ayant son siège social sis 419, boulevard Kamanyola, BP 450, Lubumbashi,

République Démocratique du Congo, représentée aux fins des présentes par Monsieur **Albert YUMA MULIMBI**, Président du Conseil d'Administration, et Monsieur **Jacques KAMENGA TSHIMUANGA**, Directeur Général a.i,

刚果矿业总公司，设置董事会的一人股份有限公司，简称“吉卡明股份有限公司”，缩写为“GCM S.A.”，注册资本为 2,401,500,000,000 刚果（金）法郎，在卢本巴希商事和动产信用登记簿（“**RCCM**”）登记号为 CD/L'SHI/RCCM/14-B-1678，国家注册号为 6-193-A01000M，税务登记号码为 AO70114F，公司注册地址为刚果民主共和国卢本巴希市 Kamanyola 大道 419 号，本协议项下由董事长 Albert YUMA MULIMBI 先生以及临时总经理 Jacques KAMENGA TSHIMUANGA 先生代表，

ci-après dénommée « **GÉCAMINES** »

以下简称“吉卡明”

Le CÉDANT, la SOCIETE et GÉCAMINES étant ci-après dénommés collectivement les « **Parties** » ou, individuellement, une « **Partie** ».

转让人、合资公司和吉卡明以下合称“各方”，单称“一方”。

#### ATTENDU QUE :

鉴于：

- (A) GÉCAMINES et CHINA NONFERROUS METAL MINING (GROUP) CO., LTD ont conclu une convention de *joint-venture* en date du 13 juin 2016 relativement à la réalisation du projet Deziwa (ci-après la « **Convention de Joint-Venture** ») ;

吉卡明和中国有色矿业集团有限公司于 2016 年 6 月 13 日签署有关实施 DEZIWA 项目的合资协议（随后与不同补充协议所修订的内容合称为“**合资协议**”）；

- (B) GÉCAMINES et CHINA NONFERROUS METAL MINING (GROUP) CO., LTD ont conclu, le 26 avril 2017, un avenant à la Convention de Joint-Venture afin de préciser les conditions de mise en œuvre de la phase initiale du projet Deziwa (l'« **Avenant de Lancement de la Phase Initiale** ») ;

吉卡明和中国有色矿业集团有限公司于 2017 年 4 月 26 日缔结合资协议的补充协议，以明确 DEZIWA 项目初期阶段的实施条件（“**初期阶段补充协议**”）；

- (C) La Convention de Joint-Venture prévoit en son article 10.5 la conclusion d'une promesse unilatérale de cession de l'ensemble des actions de la SOCIÉTÉ souscrites par le CÉDANT et par ses successeurs autorisés au bénéfice de GÉCAMINES ;

合资协议在第 10.5 条规定，转让人及其经授权的继受人签署向吉卡明转让合资公司中其所认购的全部股份的单方允诺；

- (D) Aux termes d'une notification adressée par CHINA NONFERROUS METAL MINING (GROUP) CO., LTD à GECAMINES en date du 26 avril 2017 et d'un acte de cession en date du même jour, CHINA NONFERROUS METAL MINING (GROUP) CO., LTD a cédé au CÉDANT l'ensemble de ses droits et obligations aux termes de la Convention de Joint-Venture et de l'Avenant de Lancement de la Phase Initiale, avec effet à compter du 26 avril 2017 ;

根据 2017 年 4 月 26 日中国有色矿业集团有限公司发送至吉卡明的通知函和同日发送的权利义务转让文书，中国有色矿业集团有限公司将合资协议和初期阶段补充协议项下的全部权利义务转让至出让人，自 2017 年 4 月 26 日起生效；

(E) Les Parties sont donc convenues de la présente promesse unilatérale de cession d'actions de la SOCIETE (la « **Convention** ») ; et

因此，各方达成合资公司股份转让的本单方允诺（“**本协议**”）；和

(F) La présente Convention fait partie de l'ensemble contractuel conclu entre : GÉCAMINES d'une part ; et le CÉDANT et/ou la SOCIETE d'autre part ; relativement à la réalisation du projet Deziwa, lequel ensemble comprend, à la date des présentes et sans préjudice de contrats futurs : la Convention de Joint-Venture, l'Avenant de Lancement de la Phase Initiale, les statuts de la SOCIETE et le contrat de cession du PE n° 660.

本协议为吉卡明作为一方、和出让人和/或合资公司作为另一方达成的关于 DEZIWA 项目之实施的全部契约性文件的组成部分，自本协议签署之日且不影响未来签署的合同，该全部契约性文件包括合资协议、初期阶段补充协议、合资公司章程和 PE660 矿权转让协议。

**IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :**  
各方一致达成如下协议：

## **ARTICLE 1 – DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

### **第 1 条定义与解释**

#### **1.1. Définitions**

##### **定义**

Sauf précision contraire expresse énoncée à l'endroit où ils sont utilisés dans la présente Convention, les termes et expressions utilisés dans la présente Convention (y compris son exposé préalable et ses Annexes) portant une initiale majuscule ont le sens qui leur est attribué ci-dessous ou, à défaut, dans la Convention de Joint-Venture :

除本协议中明确有相反规定外，在本协议中使用的开头字母大写的条款和表述（包含鉴于条款和附件）的定义如下，如无，则参见合资协议：

**Actions Cédées** : désigne toutes les Actions de Catégorie B (tel que ce terme est défini dans les statuts de la SOCIÉTÉ) ;

**转让股份** :系指全部 B 类股（定义参见合资公司章程）；

**Avenant de Lancement de la Phase Initiale** : a le sens qui lui est attribué dans l'exposé préalable ;

**初期阶段补充协议** :定义参见鉴于条款；

**CÉDANT** : désigne CNMC et toute personne susceptible de détenir ultérieurement des Actions Cédées dans les conditions des Articles 12.1.1 et 12.2.1 ;

**出让人** :系指中国有色和根据 12.1.1 和 12.2.1 条规定之条件以后持有转让股份的所有人员；

**Convention** : a le sens qui lui est attribué dans l'exposé préalable ;

**本协议** :定义参见鉴于条款；

**Convention de Joint-Venture** : a le sens qui lui est attribué dans l'exposé préalable ;

**合资协议** :定义参见鉴于条款；

**Date d'Entrée en Vigueur** : a le sens qui lui est attribué à l'Article 6.1 ;

**生效之日** :定义参见第 6.1 条；

**Date d'Expiration** : a le sens qui lui est attribué à l'Article 2.3 ;

**届满之日** :定义参见第 2.3 条；

**Date de Levée de la Promesse** : a le sens qui lui est attribué à l'Article 3.3 ;

**行使允诺之日** :定义参见第 3.3 条；

**Date de Signature** : désigne la date figurant en en-tête de la présente Convention ;

**签署之日** :系指本协议首页注明的日期；

**Délai d'Exercice** : a le sens qui lui est attribué à l'Article 3.1 ;

**行权期限** : 定义参见第 3.1 条；

**Droit Applicable** : a le sens qui lui est attribué à l'Article 9.1 ;

**适用法律** : 定义参见第 9.1 条；

**GÉCAMINES** : a le sens qui lui est attribué dans les comparutions ;

**吉卡明** :定义参见签署人部分；

**Jour Ouvré** : désigne un jour autre que le samedi, le dimanche ou un jour férié en RDC, à Hongkong et en République Populaire de Chine ;

**工作日** :系指除周六、周日或刚果（金）、香港、中国的节假日外的任何一天；

**Notification d'Exercice** : a le sens qui lui est attribué à l'Article 3.2 ;

**行权通知** :定义参见第 3.2 条；

**Partie ou Parties** : a le sens qui lui est attribué dans l'exposé préalable ;

**一方或各方** :定义参见鉴于条款；

**Promesse** : a le sens qui lui est attribué à l'Article 2.1 ; et

**承诺** :定义参见第 2.1 条；和

**PROMETTANTS** : a le sens qui lui est attribué dans les comparutions.

允诺人:定义参见签署人部分。

## 1.2. **Interprétation** **解释**

Les règles d'interprétation visées à l'article 1.2 de la Convention de Joint-Venture sont incorporées par référence au sein de la présente Convention.

合资协议第 1.2 条所规定的解释规定并入至本协议作为参照，并适用于本协议的规定。

## **ARTICLE 2 – CONSTITUTION DE LA PROMESSE** **第 2 条 允诺的成立**

2.1 Par la présente Convention, et conformément aux stipulations de la Convention de Joint-Venture :

在本协议项下和根据合资协议之规定：

- (a) le CÉDANT accepte, irrévocablement, de céder et de transporter l'intégralité des Actions Cédées à GÉCAMINES, qui l'accepte, sous les garanties ordinaires et de droit, en cas d'envoi par GÉCAMINES, dans le Délai d'Exercice, d'une Notification d'Exercice dans les conditions de la présente Convention (la « **Promesse** ») ; *et*

若吉卡明在本协议规定的条件于行权期限内发出行权通知时，出让人以不可撤销的方式同意将全部转让股份转让、交付至吉卡明，在遵守一般保证以及法律规定的前提下，吉卡明接受该股份转让（“**允诺**”）；和

- (b) la SOCIÉTÉ et le CEDANT s'engagent, chacun en ce qui le concerne, à réaliser, à compter de la Date de Levée de la Promesse, toutes les formalités nécessaires à la réalisation de la Promesse, selon les modalités prévues par la présente Convention.

合资公司和出让人承诺自允诺行使之日起，根据本协议规定的方式起各自采取所有必要的手续以实现该等允诺。

2.2 La Promesse est consentie pour valoir à compter de la Date d'Entrée en Vigueur.

允诺自生效之日起始生效。

2.3 La présente Convention et la Promesse expireront au jour de la survenance de l'un quelconque des événements suivants :

以下任一事件出现之日，即为本协议和允诺的到期之日：

- (a) la réalisation complète des opérations de liquidation de la SOCIÉTÉ ;

合资公司清算活动的全部完成；

- (b) la réalisation complète de la Promesse, conformément aux stipulations de la Convention ;

根据本协议之规定，允诺的全部实现；

- (c) GÉCAMINES détient l'intégralité du capital social de la SOCIÉTÉ ; *ou*

吉卡明持有合资公司全部注册资本；或

- (d) l'absence d'exercice de la Promesse à l'expiration du Délai d'Exercice,  
行权期限届满之时未行使允诺。

(la « **Date d'Expiration** »).

(“到期之日”)

- 2.4 GECAMINES prend acte de l'engagement des PROMETTANTS et accepte le bénéfice de la Promesse.

吉卡明知悉允诺人之承诺并接受允诺之利益。

### ARTICLE 3 – LEVEE DE LA PROMESSE

#### 第 3 条 允诺的行使

- 3.1 La Promesse pourra être levée par GÉCAMINES dans les dix (10) Jours Ouvrés à compter de la Date de Sortie, telle que celle-ci est définie et prévue par l'Avenant de Lancement de la Phase Initiale (le « **Délai d'Exercice** »).

吉卡明可自退出之日（定义参见初期阶段补充协议的规定）起十（10）个工作日内行使允诺（“行权期限”）。

- 3.2 La Promesse sera valablement exercée par GÉCAMINES par l'envoi par GÉCAMINES au CÉDANT, avec copie à la SOCIÉTÉ, pendant le Délai d'Exercice, d'une notification écrite en la forme figurant en Annexe A (la « **Notification d'Exercice** »).

吉卡明在行权期间向出让人发送且抄送合资公司附件 A 中格式的书面通知（“行权通知”），则吉卡明有效行使允诺。

- 3.3 La date de réception par le CÉDANT de la Notification d'Exercice constitue la « **Date de Levée de la Promesse** ».

出让人收到行权通知之日，即构成“行使允诺之日”。

- 3.4 À compter de la Date de Levée de Promesse, les Parties disposeront de dix (10) Jours Ouvrés pour transférer les Actions Cédées à GÉCAMINES. À cette fin, les Parties devront réaliser les actions suivantes :

自行使允诺之日起，各方在十（10）个工作日内将转让股份移转至吉卡明。为此，各方应实施如下行为：

- (a) le CÉDANT devra transmettre à GECAMINES un ordre de mouvement relatif aux Actions Cédées dûment signé et complété par le CÉDANT, rédigé sur la base du modèle figurant en Annexe B ;

出让人应向吉卡明转交一份关于转让股份文书，该等文书应由出让人签署和完成的。该等文件根据附件 B 的模板起草；

- (b) la SOCIETE signera l'ordre de mouvement des Actions Cédées et mettra à jour ses registres statutaires pour refléter le transfert des Actions Cédées du CÉDANT à GÉCAMINES ; *et*

合资公司签署转让股份的转让文书和更新其公司登记簿以反映出让人向吉卡明转让股份的移转情况；和

- (c) la SOCIETE et de CEDANT devront réaliser, le cas échéant et chacun en ce qui les concerne, toutes autres formalités qui s'avèreraient nécessaires pour assurer le transfert entier et définitif des Actions Cédées à GÉCAMINES.

合资公司和出让人应视情况各自完成确保转让股份完全和最终地移转至吉卡明所必需的全部其他手续。

- 3.5 Par les présentes, le CÉDANT donne mandat, de façon irrévocable mais avec effet à compter de la Date de Levée de la Promesse, au Président de la SOCIETE et au Vice-Président du Conseil de Direction de la SOCIETE, agissant séparément, de réaliser, au nom et pour le compte du CÉDANT, toutes les formalités et signer tous documents utiles ou requis par la loi ou par les Statuts afin de réaliser la Promesse et le transfert des Actions Cédées à GECAMINES.

在本协议项下，自行使允诺行使之日起出让人不可撤销的方式授权合资公司总裁长和副董事长分别代表出让人完成所有的手续和签署所有法律或章程所要求的或必要的全部文书以确保允诺之行使及转让股份移转至吉卡明。

- 3.6 Chaque Partie s'engage à coopérer et à mettre en œuvre tous les moyens nécessaires pour exécuter, ou pour faire exécuter, dès que possible à compter de la Date de Levée de la Promesse, les actions nécessaires à la réalisation des formalités visées à l'Article 3.4.

自允诺行使之日起，各方承诺合作、采取所有必要的措施以执行、或委托执行必要的行动以确保第 3.4 条所规定手续的完成。

#### **ARTICLE 4 – EFFETS DE LA LEVEE DE LA PROMESSE**

##### **第 4 条 行使允诺之效力**

- 4.1 En cas de levée par GÉCAMINES de la Promesse pendant le Délai d'Exercice, GECAMINES deviendra propriétaire, de plein droit, des Actions Cédées, à compter de la Date de Levée de la Promesse. Le transfert par le CÉDANT à GÉCAMINES de la jouissance des Actions Cédées interviendra à la date à laquelle l'intégralité des formalités requises par le Droit Applicable et la présente Convention pour réaliser la Promesse, notamment la rendre opposable aux tiers et à la SOCIETE, auront été satisfaites.

若吉卡明在行权期间行使允诺的，则自允诺行使之日起，吉卡明变成转让股份的完全所有权人。自满足适用法律、本协议所要求的满足允诺实现的全部手续之日起，出让人向吉卡明移转的转让股份的受益权始转移，尤其是对第三人和合资公司产生对抗效力。

- 4.2 Si, au contraire, la Promesse n'est pas levée avant la Date d'Expiration ou pendant le Délai d'Exercice, elle sera réputée nulle et non avenue.

否则，若在届满之日前或在行权期间未行权允诺的，则允诺视为无效和不曾存在。

4.3 Les Parties reconnaissent et acceptent que le transfert des Actions Cédées par le CÉDANT par suite de la levée par GÉCAMINES de la Promesse sera, compte tenu des engagements réciproques existant entre les Parties aux termes de l'ensemble contractuel visé au paragraphe (F) du préambule de la présente Convention, réalisé sans contrepartie financière.

各方认可和同意，在吉卡明行权后，考虑到本协议鉴于条款第（F）段各方作出的相互承诺，出让方转移出让股份无财务对价。

## ARTICLE 5 – ENGAGEMENTS DU CEDANT 第 5 条 出让人的承诺

À compter de la Date d'Entrée en Vigueur, le CÉDANT s'engage à :

自生效之日起，出让人承诺：

(a) ne pas céder les Actions Cédées à un tiers avant la Date d'Expiration autrement que conformément aux stipulations de la Convention de Joint-Venture (telle que modifiée par l'Avenant de Lancement de la Phase Initiale) et des statuts de la SOCIETE ;

不得在到期之日前将股份移转至第三人，除非根据合资协议(经初期阶段补充协议修订的内容)和合资公司章程的规定；

(b) ne grever les Actions Cédées d'aucune Sûreté autrement que conformément aux stipulations de la Convention de Joint-Venture (telle que modifiée par l'Avenant de Lancement de la Phase Initiale) et des statuts de la SOCIETE ; *et*

不得在转让股份上设置任何担保，除非根据合资协议(经初期阶段补充协议修订的内容)和合资公司章程的规定；和

(c) en cas de levée de la Promesse, transmettre les Actions Cédées avec tous droits y attachés et libres de toutes Sûretés.

若行使承诺，则移转转让股份及其附随的全部权利移转和解除所有担保。

## ARTICLE 6 – ENTREE EN VIGUEUR 第 6 条 生效

6.1 La présente Convention entre en vigueur à la date à laquelle l'ensemble des conditions ci-après sont satisfaites :

自下述全部条件满足之日起，本协议始生效：

(a) la SOCIETE a été immatriculée au Registre du Commerce et du Crédit Mobilier ; *et*

合资公司已登记于商事和动产信用登记簿（RCCM）；和

(b) la Convention de Joint-Venture est entrée en vigueur,

合资协议已生效；

(la « Date d'Entrée en Vigueur »).

(“生效之日”)

6.2 Nonobstant les stipulations l'Article 6.1, le présent Article 6.2, l'Article 1 (*Définitions et Interprétation*), l'Article 9 (*Règlement des Différends et Arbitrage*), l'Article 10 (*Notifications*), l'Article 11 (*Confidentialité*) et l'Article 12 (*Stipulations Diverses*) prennent effet à compter de la Date de Signature.

尽管有第 6.1 条之规定，本第 6.2 条、第 1 条（定义与解释）、第 9 条（争议解决与仲裁）、第 10 条（通知）、第 11 条（保密条款）和第 12 条（其他规定）自签署之日起生效。

## ARTICLE 7 – DÉCLARATIONS ET GARANTIES

### 第 7 条 陈述与保证

7.1 Par les présentes, chaque Partie déclare et garantit que :

本协议中，各方陈述与保证：

(a) elle est dûment constituée, organisée et existante en vertu des lois de sa juridiction de constitution ;

其根据成立地法律合法成立、组建和存续；

(b) elle a le pouvoir et la capacité de conclure et exécuter ses obligations en vertu de la présente Convention ou de tout autre convention ou instrument envisagé par la présente Convention ;

其有缔结和履行本协议义务或本协议设定的其他全部协定或合同义务的权力和能力；

(c) toutes les autorisations nécessaires pour la signature, la remise et l'exécution de la présente Convention conformément à ses stipulations ont été obtenues et la présente Convention est un accord valide et exécutoire ;

其已获得签署、提交和执行本协议的必要授权，且本协议是有效且可执行的；

(d) la signature, la remise et l'exécution de la présente Convention sont conformes à ses statuts et ne violent pas une quelconque loi ou obligation, ni n'entraînent un manquement au titre de tout contrat auquel elle est liée, ni ne donne lieu à une Sûreté en vertu de ces documents ; *et*

本协议的签署、提交和执行符合章程的规定，且不违反任何法律或义务，也不造成其相关合同的违约，根据其规定也不产生任何担保；和

(e) elle conclut et exécute la présente Convention pour son propre compte et non en tant que mandataire.

其为自身利益和非作为代理而签署和执行本协议。

7.2 Au jour de la Date de Levée de la Promesse, le CÉDANT, ainsi que, le cas échéant, tout cessionnaire éventuel des Actions Cédées, déclarera et garantira ce qui suit :

于允诺行使之日，出让人以及转让股份的任何可能的受让人作出如下陈述与保证：

- (a) l'intégralité des Actions Cédées ont été entièrement libérées ;  
全部转让股份已完全出资；
- (b) les Actions Cédées sont libres de toute Sûreté ;  
解除转让股份的全部担保；
- (c) aucun droit de préemption ou de préférence au bénéfice d'un tiers ne grève les Actions Cédées ;  
转让股份上未向第三方设置任何优先购买权或优先权；
- (d) le CÉDANT est plein propriétaire des Actions Cédées et à la pleine capacité ainsi que les pouvoirs nécessaires pour les céder ;  
出让人是转让股份的完全所有权人，具备转让股份所必需的能力和权力；
- (e) il n'existe aucun obstacle au transfert des Actions Cédées dont la propriété ne fait l'objet d'aucun litige, d'aucune réclamation et dont l'origine du titre de propriété est légitime et prouvée ; *et*  
移转转让股份的行为不存在任何障碍，没有针对转让股份所有权的任何诉讼、主张，所有权权源是合法的和有据可依；和
- (f) le transfert des Actions Cédées n'entraînera la résiliation d'aucun contrat auquel la SOCIÉTÉ est partie.  
转让股份的移转行为不会造成合资公司作为当事人的任何合同的解除。

7.3 Les Parties reconnaissent qu'elles peuvent voir leur responsabilité engagée dans le cas où l'une quelconque des déclarations et garanties formulées dans le présent Article se révélerait fausse ou inexacte dans l'une quelconque de ses composantes importantes, à moins qu'il y soit, le cas échéant, remédié dans un délai raisonnable n'excédant pas trente (30) jours calendaires à compter de la connaissance de cette circonstance.

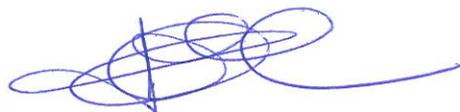
各方认可，若本条中所述的个别陈述与保证或其中的重要组成部分为虚假或不真实、不准确，除非自知悉该情况之日起三十（30）个工作日内采取补救措施修正这一状况，否则违约一方须承担责任。

## ARTICLE 8 – RESPONSABILITÉ ET INDEMNISATION 第 8 条责任与赔偿

8.1 Constitue une violation de la présente Convention toute non-exécution, mauvaise exécution ou exécution tardive d'une obligation contractuelle prévue par la présente Convention y compris le manquement aux déclarations et garanties contenues dans la présente Convention.

所有本协议所规定的合同义务的不履行、不适当履行或延迟履行，包括对本协议所包含的陈述与保证的违反都构成对本协议的违反。

8.2 La Partie dont l'acte de violation a causé des dommages à l'autre Partie ou à la SOCIÉTÉ est tenue d'indemniser l'autre Partie ou la SOCIÉTÉ pour les Pertes subies.



一方违约行为造成另一方或者合资公司受损失的，则该方须赔偿另一方或者合资公司所遭受的损失。

- 8.3 L'engagement du CEDANT constitue un engagement définitif et irrévocable de sa part de procéder au transfert de l'ensemble des actions de la SOCIÉTÉ souscrites par le CÉDANT et par ses successeurs autorisés, que GÉCAMINES accepte expressément en tant que promesse. Le Cédant ne pourra révoquer cette promesse postérieurement à la date des présentes.

出让人转让其自身及其授权继受人认购的合资公司的全部股份的承诺是绝对的、不可撤销的，吉卡明明示同意该允诺。出让人自本协议签署之日后不得撤回该允诺。

- 8.4 Considérant que l'article 40 du Décret du 30 juillet 1888 relatif aux contrats et aux obligations conventionnelles n'est pas, dans le cas d'espèce, une règle impérative relevant de l'ordre public, le CÉDANT déclare et accepte que GÉCAMINES, en cas d'exercice de la Promesse et d'inexécution par le CÉDANT de ses obligations, pourra, conformément à l'article 42 dudit décret, poursuivre l'exécution forcée de la cession des Actions Cédées objet de la promesse, aux fins d'obtenir la parfaite réalisation de cette cession aux conditions convenues dans la présente Convention (et ce sans préjudice de la faculté pour le bénéficiaire de réclamer les dommages et intérêts visés à l'Article 8.2 à sa discrétion).

鉴于 1888 年 7 月 30 日关于合同及契约义务的法令第 40 条针对本协议而言并不是有关公共秩序的强制性规则，出让人陈述且同意，吉卡明在行使允诺和出让人不履行其义务时可根据上述法令第 42 条的规定而可主张允诺标的——转让股份的强制执行，以在本协议约定的条件之下实现本次转让（且不得妨害受益人自行主张第 8.2 条所规定的损失赔偿额的权利）。

## ARTICLE 9 – RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ET ARBITRAGE

### 第 9 条争议解决与仲裁

#### 9.1. Droit applicable 适用法律

La présente Convention est régie par les lois de la RDC (le « **Droit Applicable** »), quant à sa validité, son interprétation et son exécution.

本协议的效力、解释及其执行适用刚果民主共和国的法律（“适用法律”）。

#### 9.2. Accord Amiable 友好协商

- 9.2.1 En cas de litige ou de différend né de la présente Convention ou en relation avec celle-ci, les Parties concernées s'engagent, avant d'instituer toute procédure contentieuse, et sauf urgence, à se rencontrer pour tenter de parvenir à un règlement à l'amiable.

因本协议或与本协议引起的或与本协议相关的争议或纠纷，各方在提起任何争议程序前及除非紧急情况，各方应会面以尝试友好协商解决。

- 9.2.2 À cet effet, les Parties se rencontreront dans les quinze (15) Jours Ouvrés de l'invitation à une telle rencontre adressée par la Partie la plus diligente. Si le litige ou différend ne fait pas l'objet d'un règlement amiable dans les quinze (15) Jours Ouvrés de la réunion, ou si la réunion prévue à l'Article précédent n'a pas eu lieu, toute Partie peut le soumettre à la procédure visée à l'Article 9.3.

为此，各方应自任何一方提请会面之日起十五（15）个工作日内进行会面。若前款规定的会面未进行或争议或纠纷不能在前款所述的会面后十五（15）个工作日内友好解决的，任何一方均可提请第 9.3 条所规定的程序。

### 9.3. Arbitrage 仲裁

9.3.1 Tous les différends ou litiges découlant de la présente Convention ou en relation avec celle-ci seront tranchés selon le règlement d'arbitrage de la CCI par trois (3) arbitres siégeant à Paris, France et désignés conformément à ce règlement et statuant selon le droit de la RDC. La langue de l'arbitrage sera le français avec une traduction anglaise si elle est exigée par une Partie, qui devra en supporter les coûts.

因本协议产生的或与本协议有关的任何争议或纠纷由三（3）名仲裁员根据国际商会的仲裁规则和刚果民主共和国法律进行解决，仲裁地为法国巴黎，仲裁语言为法语，若一方需要可配备英文翻译，但其应自担费用。

9.3.2 Les Parties conviennent et reconnaissent par les présentes que les arbitres peuvent, à la demande d'une Partie, consolider l'arbitrage prévu dans la présente Convention avec tout autre litige résultant ou lié à la même relation juridique ou qui soit si étroitement lié au différend soumis au tribunal arbitral qu'il serait opportun de le résoudre au cours de la même instance.

各方同意和确认，在一方请求下，仲裁员可将本协议项下的仲裁与，因同一法律关系引起的或相关的，或与提交至仲裁庭的争议密切联系的而可能在同一审中解决的其他争议，进行合并。

9.3.3 Les Parties devront exécuter immédiatement la décision du tribunal arbitral et renoncer à tout droit d'appel dans la mesure où les Parties ont le droit à cette renonciation. L'approbation de ladite décision aux fins d'exequatur pourra être demandée par chaque Partie devant n'importe quelle juridiction compétente.

各方应立即执行仲裁庭的裁决，(在各方有权放弃的情况下)放弃上诉权。任何一方均可向有管辖权的法院申请强制执行上述裁决。

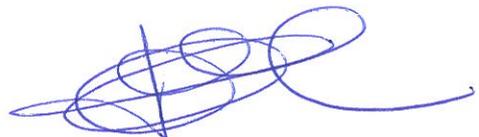
## ARTICLE 10 – NOTIFICATIONS 第 10 条通知

10.1 Sauf indication expresse contraire dans la présente Convention, toute notification en lien avec la présente Convention doit être adressée par écrit ou par voie électronique aux adresses suivantes :

除非本协议有明确相反规定，任何通知、证书、同意、批准、放弃或其他与本协议有关的通讯须以书面形式或通过电子通讯的方式发送至以下地址：

**Pour GÉCAMINES :**  
吉卡明

LA GÉNÉRALE DES CARRIÈRES ET DES MINES  
À l'attention du Directeur Général  
419, boulevard Kamanyola  
P.O. 450 - Lubumbashi  
République Démocratique du Congo  
Courriel : [kamenga.tshimuanga@gecamines.cd](mailto:kamenga.tshimuanga@gecamines.cd)



刚果矿业总公司  
总经理  
Kamanyola 大道 419 号  
P.O. 450 卢本巴希  
刚果民主共和国  
电邮地址 : [kamenga.tshimuanga@gecamines.cd](mailto:kamenga.tshimuanga@gecamines.cd)

**Pour le CÉDANT :**  
出让人

CNMC TRADE COMPANY LIMITED  
À l'attention de l'Administrateur  
RMS 2201-03 22/F WORLD-WIDE HOUSE 19 DES VOEUX RD CENTRAL HK  
Hongkong  
République Populaire de Chine  
Courriel : [luo\\_xingeng@vip.163.com](mailto:luo_xingeng@vip.163.com)  
中色经贸有限公司  
董事  
RMS 2201-03 22/F WORLD-WIDE HOUSE 19 DES VOEUX RD CENTRAL HK  
香港  
中华人民共和国  
电邮地址: [luo\\_xingeng@vip.163.com](mailto:luo_xingeng@vip.163.com)

**Pour la SOCIÉTÉ :**  
合资公司

SOCIETE MINIERE DE DEZIWA S.A.S  
À l'attention du Président,  
Luano City, Bâtiment B, aéroport de Lubumbashi,  
Commune de Lubumbashi (République Démocratique du Congo)  
Courriel : [luo\\_xingeng@vip.163.com](mailto:luo_xingeng@vip.163.com)

DEZIWA 矿业股份有限公司  
总裁  
卢本巴希机场, Luano 城 B 栋  
卢本巴希区 (刚果民主共和国)  
电邮地址: [luo\\_xingeng@vip.163.com](mailto:luo_xingeng@vip.163.com)

- 10.2 Les notifications et/ou toutes autres communications seront valables et réputées avoir et effectuées (i) en cas de réception du courrier recommandé par la poste ou par porteur, à la date de la remise si celle-ci est opérée pendant les heures normales de service ou, sinon, le jour ouvrable suivant le jour de la réception ; (ii) en cas de communication électronique, le jour ouvrable suivant la date de la réception de la communication électronique.

此类通知和/或其他任何通讯将有效且视为已经实施 (i) 若为邮局接收挂号信形式或专人递送, 若正常营业的, 则为提交之日, 否则, 系收到之日的下一个工作日 ; (ii) 若是电子形式通讯, 则系收到电子通讯的下一个工作日。

- 10.3 Tout changement d'adresse sera notifié par écrit à l'autre Partie au moins dix (10) Jours Ouvrés avant son effectivité.

任何地址的变更应在变更生效前起 (10) 个工作日内书面通知其他方。

## ARTICLE 11 – CONFIDENTIALITÉ

### 第 11 条保密条款

11.1 La Convention est confidentielle, mais devra être divulguée à tout acheteur potentiel d'Actions Cédées par la Partie la plus diligente ou la SOCIETE.

本协议保密，但应由任何一方或合资公司向转让股份的全部潜在买方披露。

11.2 Chaque Partie préservera la confidentialité, et veillera à ce que ses dirigeants, employés, agents et conseils professionnels respectifs préservent la confidentialité, de toutes informations, tous documents et tous autres supports fournis à l'une des Parties, ou reçus par elle, notamment par une autre Partie, l'un de ses consultants ou conseils y compris par toute autorité, en relation avec la présente Convention.

任何一方应且确保其高管、雇员、代理和各个专业顾问对尤其是一方、其顾问或包括主管机构向另一方提供的或另一方收到的与本协议有关的所有信息、文件以及其他支持以及本协议进行保密。

11.3 L'Article 11.2 ne s'applique, en outre, pas :

此外，第 11.2 条不适用于：

(a) aux informations qui sont, ou deviennent, disponibles publiquement (autrement que par violation de la présente Convention) ou développées de manière indépendante par une Partie ;

公众已知或成为公众所知的（排除因违反本协议之规定而获取的信息）或一方独立分析所得的信息；

(b) aux informations dont la partie destinataire est en mesure de démontrer qu'elles étaient en sa possession avant leur divulgation, tel qu'attesté par des pièces écrites ;

经书面文件确认，接收方证明其在信息披露之前已经知晓的信息；

(c) aux informations communiquées par une Partie à des Affiliés, des dirigeants, des employés, des consultants indépendants et des conseils professionnels mandatés par une Partie, des contractants existants ou potentiels, des investisseurs potentiels, des banques ou des institutions financières, en lien avec l'obtention de financements, pour l'évaluation du Projet et sur la base des informations strictement nécessaires, sous réserve que le destinataire concerné des Informations Confidentielles :

与获得融资相关的，为了评估项目且在极其必要的信息基础上，一方告知其关联公司、高管、雇员、独立顾问和委托的专业咨询机构、现在或潜在的合同相关方、潜在投资人、银行或其他金融机构的信息，但保密信息接收方：

(i) soit soumis à une obligation de confidentialité au titre d'obligations professionnelles ou contractuelles ; ou

遵守职业义务或契约义务项下的保密义务 ;或

(ii) soit informé de la nature confidentielle de ces Informations Confidentielles et s'engage par écrit à respecter des restrictions de confidentialité substantiellement identiques à celles stipulées dans le présent Article ;

在知晓该保密信息的保密性后，须以书面形式承诺遵守与本协议第  
条规定一致的保密限制；

- (d) à la divulgation d'informations, dans la mesure requise par la loi, par toute juridiction  
compétente, une instance de régulation ou un marché boursier reconnu ; *et*

应法律要求的情况下和有权管辖法院、监管机构或知名证券市场的要求而披  
露的信息；和

- (e) aux divulgations d'informations auxquelles les Parties ont préalablement donné leur  
accord écrit.

双方事先书面同意披露的信息。

- 11.4 Les obligations contenues dans le présent Article expireront au terme d'une période de vingt-  
quatre (24) mois à compter de la date du terme de la présente Convention sous réserve que  
cette expiration soit sans préjudice de toute obligation continue des Parties de préserver le  
caractère confidentiel de toute information dès lors que cette obligation est imposée par la loi.

本条中所规定的义务将自本协议期限届满之后二十四（24）个月届满，但该届满不影  
响各方持续根据法律的规定保留信息的保密特性的义务。

## ARTICLE 12 – STIPULATIONS DIVERSES

### 第 12 条其他规定

#### 12.1. Cession des droits et obligations 权利和义务的转让

- 12.1.1 Le CEDANT devra céder ses droits et obligations au titre de présente Convention à tout  
cessionnaire de l'intégralité des Actions Cédées dûment agréé conformément aux statuts de la  
SOCIETE.

本协议项下，出让人必须向任何受让人转让合资公司章程批准的全部转让股份的本协  
议项下权利和义务。

- 12.1.2 GECAMINES pourra céder librement ses droits et obligations résultant de la présente  
Convention moyennant notification préalable au CEDANT et à la SOCIETE.

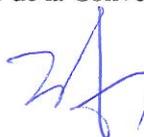
经出让人和合资公司等同意的事先通知后，吉卡明可向第三人自由转让其在本协  
议项下全部权利和义务。

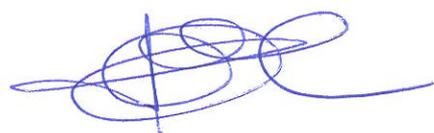
#### 12.2. Adhésion à la Convention et solidarité 本协议的加入和连带性

- 12.2.1 Tout tiers susceptible de détenir, à tout moment jusqu'à la Date d'Expiration, des Actions  
Cédées devra préalablement à une telle détention adhérer à la présente Convention en qualité de  
CEDANT supplémentaire.

在届满之日前，任何持有转让股份的第三人应在该等持有之前以补充出让人的身份加  
入至本协议。

- 12.2.2 En cas de pluralité de CEDANTS, chaque CEDANT sera tenu solidairement des obligations de  
tout autre CEDANT au titre de la Convention.

 17



出让方为多个人的情况下，每一出让人须对其他全部出让人在本协议项下的义务承担连带责任。

### 12.3. Annexes 附件

12.3.1 Les Annexes font partie intégrante de la présente Convention.

附件是本协议不可分割的一部分。

12.3.2 En cas de contradiction entre les stipulations des Annexes et les termes et conditions de la présente Convention, les termes et conditions de la présente Convention prévaudront.

若附件规定与本协议的条款和条件矛盾的，则本协议的条款、条件优先适用。

### 12.4. Coûts et dépenses 费用与支出

Sauf précision contraire expresse énoncée dans la présente Convention, chaque Partie assumera l'intégralité de ses coûts et dépenses (y compris les honoraires et débours de conseillers externes et/ou conseils juridiques) engagés à l'occasion de la négociation, préparation et mise en œuvre de la présente Convention, ainsi que de tout autre document qui en découle, la vérification de l'exécution des Conditions Suspensives, les demandes de modification et défauts.

除非本协议另有明确相反规定，任何一方将自行承担在本协议和其他文件的协商、编制和实施中出现的、核验先决条件履行的、请求变更和请求弥补违约的而产生的全部成本和费用（包括外部咨询和/或法律顾问的费用与支出）。

### 12.5. Langue 语言

La présente Convention a été rédigée et signée en versions française et chinoise (mandarin). En cas de contradiction entre les deux versions, la version française prévaudra.

本协议用法文和中文（汉语）编写和签署。若两个版本之间矛盾的，则法文版本优先适用。

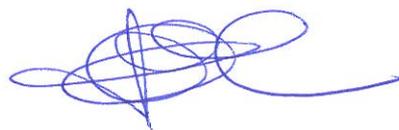
### 12.6. Absence de Renonciation 不弃权

12.6.1 Le défaut d'exercice, ou le retard dans l'exercice, de tout droit ou recours au titre de la présente Convention ou de la loi ne saurait être interprété comme une renonciation audit ou à tout autre droit ou recours, ni empêcher ou restreindre l'exercice dudit ou de tout autre droit ou recours.

本协议项下或法律项下的权利或救济的履行瑕疵、履行延迟不得解释为对该等权利或救济或任何其他权利或救济的弃权，也不得阻碍或限制该等权利或救济或其他任何权利或救济的行使。

12.6.2 L'exercice unique ou partiel de tout droit ou recours au titre de la présente Convention ne saurait empêcher ou restreindre l'exercice ultérieur dudit ou de tout autre droit ou recours.

本协议项下任何权利或救济途径的单独行使或部分行使，都不得阻碍或限制日后行使上述权利或救济途径或其他任何权利或救济途径。

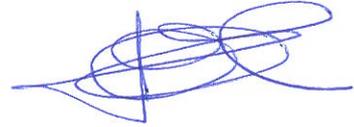


Fait à Kinshasa (République Démocratique du Congo), à la date visée en en-tête,

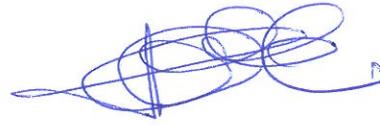
签署地 :金沙萨 (刚果民主共和国) , 签署日期: 参见首页日期。

En quatre (4) exemplaires originaux, chaque Partie reconnaissant en avoir reçu un (1) exemplaire original.

一式肆 (4) 份, 任一方确认收到壹(1)份协议原件。



ANNEXE A  
MODELE DE NOTIFICATION DE LEVEE DE LA PROMESSE  
附件 A 行使允诺的通知模板



[version française]

**De :** La Générale des Carrières et des Mines S.A.  
[adresse]

**Date:** [date]

**A :** CNMC TRADE COMPANY LIMITED  
[adresse]  
À l'attention de : [●]

**Copie :** Société Minière de Deziwa S.A.S.  
[adresse]  
À l'attention de : [●]

**Objet:** Levée de la promesse de cession des actions de Société Minière de Deziwa S.A.S. stipulée dans la promesse unilatérale de cession d'actions en date du 27 avril 2017.

Messieurs,

Nous faisons référence à la promesse unilatérale de cession d'actions en date du 27 avril 2017 (la « **Convention** »). Les termes et expressions utilisés dans la présente ont le sens qui leur est attribué dans la Convention.

Conformément aux stipulations de la Convention, nous vous notifions, par la présente, la décision de Gécamines de lever la Promesse de CNMC TRADE COMPANY LIMITED de nous céder les Actions Cédées.

[préciser la date du fait générateur de la réalisation de la Promesse]

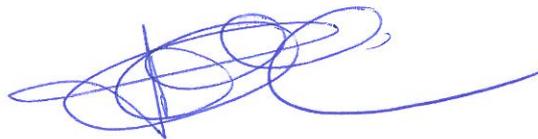
La présente constitue donc la Notification d'Exercice visée à l'article 3.2 de la Convention et la date de réception de la présente par votre société constituera la Date de Levée de la Promesse.

Conformément aux stipulations de la Convention, les formalités nécessaires à la réalisation effective de la Promesse devront être réalisées dans un délai maximum de dix (10) Jours Ouvrés à compter de la Date de Levée de la Promesse.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs, l'expression de nos salutations distinguées.

Pour La Générale des Carrières et des Mines S.A.,

.....  
Signataire : [Prénom] [Nom]  
Titre : [●]



[version chinoise / 中文版]

发件人：刚果矿业总公司 【日期】

【地址】

收件人：中色经贸有限公司

【地址】 【姓名】（收）

抄送：DEZIWA 矿业股份有限公司 S.A.S

内容：行使【年/月/日】转让股份单方允诺中所规定的转让 DEZIWA 矿业股份有限公司 S.A.S 股份的允诺

先生们，

根据【年/月/日】转让股份单方允诺（“协议”）。本协议中使用的术语及表述具有协议所赋予的含义。

根据协议之规定，我们特此向您通知，吉卡明行使中色经贸有限公司向我方转让股份允诺的决定。

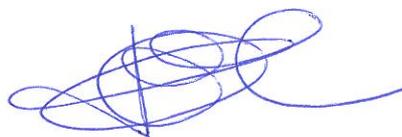
【明确实现允诺的触发事件的日期】

本信函构成协议第【】条所规定的行权通知，贵司对本信函的接收之日构成行使允诺之日。

根据协议之规定，允诺有效实现所需的手续应该自行使允诺之日起最长【】个工作日内完成。

请允许我向您致以最崇高的敬意。

刚果矿业总公司

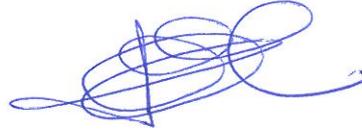


签署人：【姓名】

职位：



ANNEXE B  
MODELE D'ORDRE DE MOUVEMENT  
附件 B 转让股份文书模板



[version française / 法文版]

<b>Numéro</b>	<b>Désignation de la société</b>	<b>Code <sup>(1)</sup></b>
[•]	[•] Société [•] au capital de [•] Siège social : [•] RCCM [•]	[•]

## ORDRE DE MOUVEMENT

<b>NATURE DES TITRES <sup>(2)</sup></b>	<b>Jouissance :</b>
[•]	[•]

**NATURE DU MOUVEMENT <sup>(3)</sup>**      Transfert

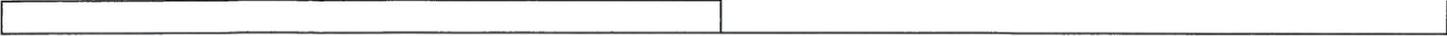
**QUANTITE**      *En lettres*      *En chiffres*

[•]      [•]      [•]

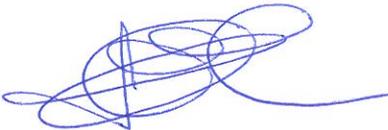
<b>TITULAIRE</b>		<b>N° de compte d'Actionnaire : [•]</b>
Nom et prénom : (ou Raison sociale)	[•]	
Adresse :	[•]	
Administrateur des Titres : (s'il y a lieu)		
<i>Demande la réalisation du Mouvement ci-dessus désigné</i>		

<b>BENEFICIAIRE</b>		<b>N° de compte d'Actionnaire : [•]</b>
Nom et prénom : (ou Raison sociale)	[•]	
Adresse :	[•]	
Administrateur des Titres : (s'il y a lieu)	[•]	
<i>En cas de nouvel Actionnaire, voir renseignements à la page suivante</i>		

<b>VISA DE L'EMETTEUR :</b>	<b>ORDRE EMIS :</b>
Le [•]	à [•], le [•]
	<i>Signature du Titulaire <sup>(4)</sup></i>
_____	_____



Voir instructions à la page suivante



## INSTRUCTIONS POUR L'ETABLISSEMENT DE L'ORDRE DE MOUVEMENT

Un **ordre de mouvement** est à **remplir** chaque fois qu'un titulaire **transmet ses titres** chez un autre teneur de compte et chaque fois qu'il y a **changement dans la propriété** des titres :

- pour les successions et les donations, l'ordre de mouvement doit être accompagné des pièces justificatives ;
- pour les **suppressions d'usufruits**, il y a lieu de joindre un extrait d'acte de décès de l'usufruitier ;
- pour tout **changement dans la capacité** des droits du titulaire (majorité, émancipation, tutelle, etc.) il y a lieu de produire à l'émetteur : soit une fiche d'état civil, soit toute pièce attestant ce changement.

Renvois figurant dans l'ordre de mouvement :

- (1) Code réservé aux intermédiaires habilités lorsqu'ils sont donneurs d'ordre.
- (2) Préciser : Actions de capital - Actions de jouissance - Parts de fondateur - Parts bénéficiaires - Parts sociales - Obligations - Obligations convertibles, etc. ainsi que le nominal des titres libellé en francs. Pour les obligations, l'Année d'émission et le Taux.
- (3) Préciser : Inscription en compte - Transfert - Remboursement - Mutation - Donation - Attribution - Souscription - Affectation en nantissement, ou retrait - Virement entre compte Nominatif pur et Compte Administré, etc.
- (4) La signature du donneur d'ordre doit être précédée de la mention manuscrite "Bon pour..." suivie du mouvement et du nombre de titres.

### *Renseignements concernant le Bénéficiaire, nouveau Titulaire*

[•]

[version chinoise / 中文版]



2A

[version chinoise / 中文版] 号码 [•]	公司名称	代码 <sup>(1)</sup>
	[•]	[•]
	公司形式 [•] 注册资本: [•]	
	注册地址: [•]	
	商事和动产信用登记簿登记号: [•]	

## 转让股份文件

股份性质 <sup>(2)</sup>	受益权:
[•]	[•]

移转行为的性质<sup>(3)</sup>

转让

数量	字母 (大写)	数字 (小写)
	[•]	[•]

所有权人

股东账号: [•]

姓名: [•]

(公司名称)

地址: [•]

股份管理人:

(如有)

申请实施上述特定股份转让

受益人

股东账号 [•]

姓名: [•]

(公司名称)

地址: [•]

股份管理人: [•]

(如有)

如为新股东, 参见下页信息

股份发行人的同意:

签署之日 [•]

签发意见:

签署地: [•], 签署之日 [•]

股份所有人签字<sup>(4)</sup>

参见下页说明




## 转让股份文件填写说明

当股份所有人将其权证移转至另一账户持有人，和权证所有权发生变化时，需要填写转让股份文件：

- 对于继承和赠与，转让股份文件应附随证明文件；
- 对于用益物权的解除，应附随用益物权人死亡文件摘要；
- 对于股份所有权人行为能力的任何变动（成年、解除监护、监护等），需向股份发行人出示：或者民事登记文件，或者证明该等变动的全部文件。

转让股份文件中的备注：

- 1) 代码由有权机构出具文件时填写。
- 2) 明确：股份资本-受益权股份-发起人份额-受益份额-股份-债券-可转换债券等，以及权证面额的单位均为刚果（金）法郎。  
对于债券，明确发行年份以及收益率。
- 3) 明确：账户注册-移转-返还-变动-赠与-分配-认购-转让抵押，或撤回-纯记名账户和被监管账户间转账等。
- 4) 转让股份文件的出具人必须首先亲笔书写批语“同意...”后附转让股份及转让数额。

关于受益人、新股份所有人的信息

[•]